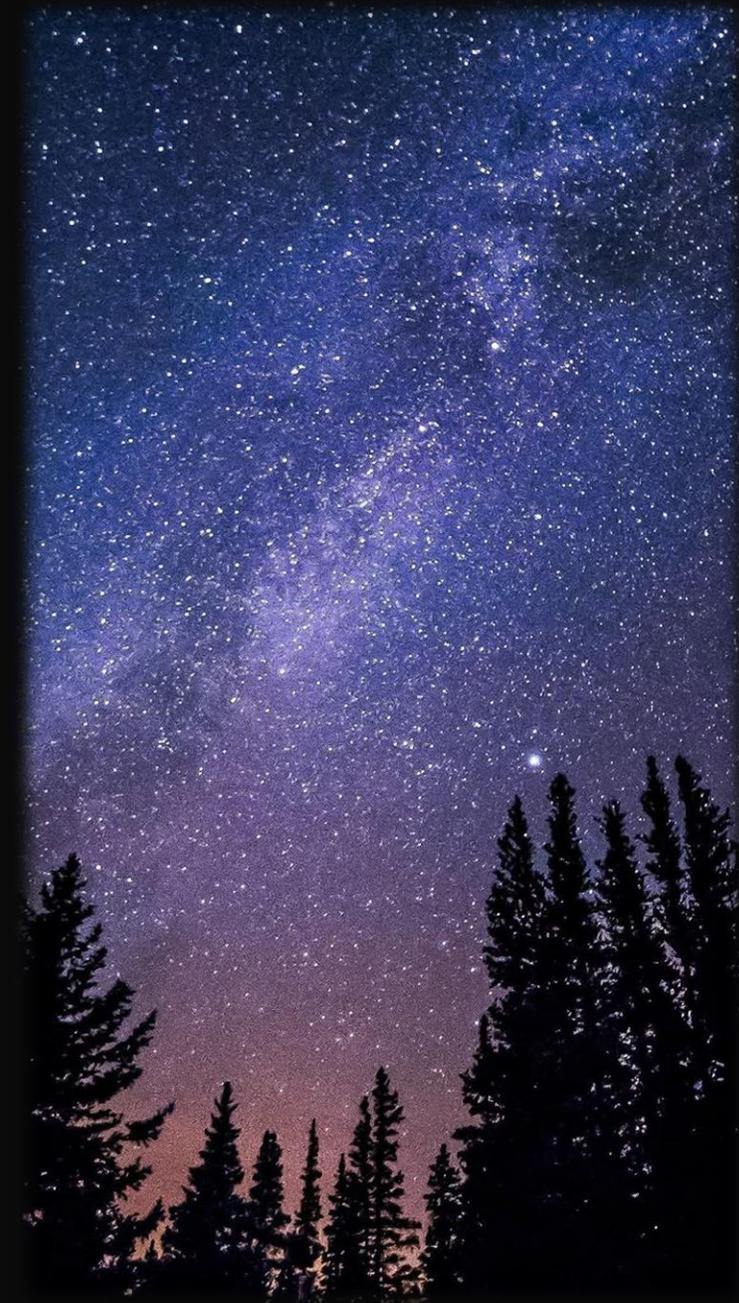




*En un tiempo oscuro,  
el ojo comienza a ver...*

*Em um tempo escuro, o  
olho começa a ver...*





*“En un tiempo oscuro, el ojo comienza a ver”, dice Theodore Roethke.*

*Esto nos acerca al corazón de cómo los místicos cristianos han entendido durante mucho tiempo la tarea de ver, especialmente la visión que se hace posible en la oscuridad.*

*Gregorio de Nisa se refiere a esto como la "visión que consiste en no ver". Dionisio el Areopagita habla de la "brillante oscuridad" a la que uno entra "a través de no ver y no saber".*

*La mirada contemplativa nutrida en la noche es abierta, receptiva y libre. La oscuridad subvierte la inclinación demasiado común de determinar (o sobredeterminar) la realidad para ajustarla a nuestra propia comprensión estrecha de las cosas. Invita, en cambio, a una forma de ver arraigada en la simplicidad, la humildad y el asombro. ¿Es esto quizás una especie de fe? No simplemente una negación de la fe o una afirmación de la imposibilidad de la fe, sino una forma de pensar y luchar con las preguntas más difíciles, especialmente aquellas que surgen de la fragilidad, el dolor y la ausencia. Lo que surge en cambio es una conciencia de que debemos dejarlas ir y aprender, como dijo el autor de *La Nube del No Saber*, a "descansar en la oscuridad". Esto suena, quizás, demasiado simple.*



*“Em um tempo escuro, o olho começa a ver”, diz Theodore Roethke.*

*Isso nos leva ao cerne do coração de como os místicos cristãos há muito tempo já entendiam a tarefa de ver, especialmente a visão que é possível na escuridão.*

*Gregório de Nisa se refere a isso como a "visão que consiste em não ver". Dionísio, o Areopagita, fala da "escuridão brilhante" na qual a pessoa entra “através de não ver e não saber”*

*O olhar contemplativo nutrido na noite é aberto, receptivo e livre. A escuridão subverte a inclinação tão comum de determinar (ou sobredeterminar) a realidade, para se adequar à nossa própria compreensão limitada das coisas. Convida-nos, em vez disso, a uma forma de ver enraizada na simplicidade, na humildade e no assombro. Será isso talvez um tipo de fé?. Não simplesmente uma negação da fé ou uma afirmação da impossibilidade da fé, mas uma maneira de pensar e lidar com as questões mais difíceis, especialmente aquelas que surgem da fragilidade, da dor e da ausência. O que emerge, em vez disso, é a consciência de que devemos deixá-las ir e aprender, como disse o autor de A Nuvem do Não Saber, a "repousar na escuridão". Talvez isso pareça simplista demais.*



*Hay poco en nuestra experiencia que sugiera que esto sea así.*

*La experiencia de la noche puede ser aterradora, desconcertante, menos un lugar para descansar y sanar que una lucha desalentadora con el dolor y la ausencia.*

*Aún así, también hay algo en la envolvente oscuridad, su silencio y quietud y profundidad, su inescrutabilidad e inefabilidad, que conforta y calma, que nos libera de nuestra necesidad compulsiva de dar cuenta de todo, de explicar todo.*

*Según San Juan de la Cruz...*

*Cuando la noche oscura desciende sobre el alma, su resplandor ciega el intelecto.*

*Ella ya no puede formular conceptos; ni siquiera quiere hacerlo.*



Theodore Roethke, "In a Dark Time," in *Selected Poems* (Library of America, 2005), 116.



*Há muito pouco em nossa experiência, que sugira que isso seja assim.*

*A experiência da noite pode ser aterrorizante, desconcertante, menos um lugar para descansar e de curar do que uma luta assustadora contra a dor e a ausência.*

*Mas ainda assim, também há algo envolvente na escuridão, seu silêncio, quietude e profundidade, em sua inescrutabilidade e inefabilidade, que conforta e acalma, que nos liberta de nossa necessidade compulsiva de dar conta de tudo, de explicar tudo.*

*São João da Cruz diz...*

*Quando a noite escura desce sobre a alma, seu brilho cega o intelecto.*

*Ela já não consegue mais formular conceitos; e nem mais deseja fazê-lo.*



Theodore Roethke, "In a Dark Time," in *Selected Poems* (Library of America, 2005), 116.



*Es tentador considerar esta incapacidad para involucrar el intelecto como un fracaso.*

*Es fácil asumir que estás perdiendo el tiempo.*

*No lo fuerces, escribió Juan.*

*Deja de intentar entenderlo.*

*Sumérgete en un estado de quietud sin engaños y permanece allí.*

*Este no es el momento para la meditación discursiva, no es el momento para reflexionar sobre doctrinas teológicas o afirmar artículos de fe.*

*Tu única tarea ahora es liberar tu alma. Tómate un descanso de las ideas y el conocimiento. Conténtate con una atención amorosa hacia lo Sagrado.*

*Esto no requiere esfuerzo, ni agitación, ni deseo de saborear o sentir o entender.*

*Persevera pacientemente en este estado de oración que no tiene nombre.*

*"Confía en Dios", escribió Juan, "que no abandona a aquellos que lo buscan con un corazón simple y recto".*

*Al no hacer nada ahora, el alma logra grandes cosas.*



*É tentador considerar esta incapacidade para envolver o intelecto como um fracasso.*

*É mais fácil assumir que se está perdendo tempo.*

*Não o force, escreveu João.*

*Pare de tentar entender.*

*Mergulhe em um estado de quietude sem enganos e permaneça ali.*

*Este não é o momento para meditação discursiva, nem para refletir sobre doutrinas teológicas ou afirmar artigos de fé.*

*Sua única tarefa agora é libertar sua alma. Dê um tempo de descanso das ideias e do conhecimento. Conte-se com uma atenção amorosa ao Sagrado.*

*Isso não requer esforço, nem agitação, nem desejo de saborear, sentir ou compreender.*

*Persevere pacientemente neste estado de oração sem nome.*

*"Confie em Deus", escreveu João, "que não abandona aqueles que o buscam de coração simples e reto".*

*Ao não fazer nada agora, a alma realiza grandes coisas.*